

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## 9<sup>th</sup> Sunday after Pentecost - Walking on Water

الأحد التاسع بعد العنصرة

Today we commemorate **THE VENERABLE SIMEON AND JOHN**, who left their homes and relatives: Simeon left his aged mother, and John left his young wife. Both received the monastic tonsure at the hands of Abbot Nicon in the Monastery of St. Gerasimus, and withdrew into the desert, where they lived an austere life of self-denial for many years. They chastised their bodies with rigorous asceticism to the point that they resembled two withered trees. One day Simeon said to John that, according to God's command, he must depart from the desert and go among the people and serve God there. St. Simeon accepted the counsel of his companion, embraced him and then left the desert and went among the people as a "fool for Christ," to teach men and to convert them to the Faith of Christ. He pretended insanity before men, but his heart was a temple of the Holy Spirit, in which dwelt unceasing prayer. He possessed abundant grace from God. He could discern all the inner secrets of men, both close at hand or afar off, and had the power to heal men from evil spirits and sickness. Dancing in the streets like a madman, he would suddenly approach people and whisper their secret sins in their ears, and call them to repentance.

**Prior week's donations:** \$499 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1700. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity. St. Jacob's couldn't survive without your support!

**How can you join in the mission and vision of St. Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?** First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St. Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially, Mike Meram, Lizeth Shahtout, Dcn. Dave Warren, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine and Gaza.

**July 20 was the Feast of St. Elias** – the traditional day of blessing cars. Therefore, we will **bless cars** following Divine Liturgy today. If you cannot make it for a good cause please contact Fr Shaun and we will make other arrangements to bless your chariot!

**Summer Picnic:** Plans are being made for our summer picnic in mid-August. Details will be presented ASAP!

### Troparion of the Resurrection: (Tone 8)

You descended from on high O compassionate One; and consented to burial for three days that You might free us from suffering. O Lord, our life and our resurrection, glory to You!

نشيد القيامة: (باللحن الثامن)

انحدرت من العلاء أيها المتحنن، وقبلت الدفن ثلاثة أيام، لكي تعتقنا من الآلام، فيا حياتنا وقيامتنا، يا رب المجد لك.

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بمأنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### Kondakion:

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

نشيد الختام (القنداق):

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري إلى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي إلى الشفاعة، وأسرعى إلى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

### Epistle: 1 Cor 3:9-17

**PROKIMENON** (Tone 8) Ps. 75: 12,2

Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about him bring gifts to the awesome Lord!

**Stichon:** God is renowned in Judah; in Israel, great is his name.

**READING** from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

**BRETHREN**, we are God's co-workers, you are God's field, God's building. According to God's grace which has been given to me, as a wise builder, I laid the foundation, and another builds upon it. But let everyone be careful how he builds upon it. For other foundation no one can lay, but that which has been laid, which is Jesus the Christ.

But if anyone builds upon this foundation with gold, silver, gems, wood, hay, straw — the work of each one shall be made manifest: for the Lord's day shall declare it, because

الأحد التاسع بعد العنصرة

مقدمة الرسالة:

أندروا وأوفوا الرب ألها، كل الذين حوله يأتون بهدايا الله معروف في يهوذا، وأسمه عظيم في إسرائيل

الرسالة: (1 كورنثس 3: 9-17)

يا أخوة، نحن عاملون مع الله، وأنتم حرث الله وبناء الله. إني بحسب نعمة الله التي أوتيتها، كبناءً حكيم، وضعت الأساس، وآخر يبني. فلينظر كل أحد كيف يبني، إذ لا يستطيع أحد أن يضع أساساً آخر غير الموضوع، وهو يسوع المسيح. فإن كان أحد يبني على هذا الأساس، ذهباً أو فضةً أو حجارةً ثمينة، أو خشباً أو تبناً، فإن عمل كل واحد سيكون بيتاً، لأن يوم الرب سيظهره، إذ يعلن بالنار.

it shall be revealed in fire; and the work of each man, whoever he be, shall be assayed in fire. If the work any man built on the foundation stands, he shall receive a reward; if someone's work burns down, he shall suffer its loss, yet he himself shall be saved, though only by passing, so to speak, through fire.

Do you not know that you are God's temple, and that God's Spirit lives in you? If anyone destroys this temple of God, God will destroy him: for holy is God's temple, and this [holy temple] you are.

**ALLELUIA:** (Tone 8) Ps.94: 1, 2

Come, let us rejoice in the Lord; let us sing joyfully to God our Savior!

**Stichon:** Let us greet his presence with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to him.

**Gospel Matthew 14:22-34, Page 84 (English) – Page 52 (Arabic)**

At that time Jesus made his disciples get into the boat and cross the sea ahead of him, while he dismissed the crowd. And when he had dismissed the crowd, he went up the mountain alone to pray. And when it was late, he was there alone, but the boat was in the midst of the sea, buffeted by the waves, for the wind was against them. But in the fourth watch of the night Jesus came to them, walking upon the sea. And the disciples, seeing him walk upon the sea, were greatly alarmed, and exclaimed, "It is a ghost!" And they cried out for fear. Then Jesus immediately spoke to them, saying, "Take courage; it is I, do not be afraid." But Peter answered him and said, "Lord, if it is you, order me to come to you over the water." And he said, "Come." Then Peter got out of the boat and walked on the water to come to Jesus. But when he saw the strong wind, he was afraid; and as he began to sink, he cried out, saying, "Lord, save me!" And Jesus at once stretched out his hand and took hold of him, saying to him, "O you of little faith, why did you doubt?" And when they got into the boat, the wind fell. But those who were in the boat came and worshipped him, saying, "Truly you are the Son of God." And crossing over, they came to the land of Gennesaret.

**Hirmos:** It is truly right ...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

**Post-communion Hymn:** We have seen the true light ...

وستَمْتَحِنُ النارُ عملَ كلِّ واحدٍ ما هو. فمن بقيَ عمله الذي بناه على الاساس، فسِينالُ اجراً. ومن احترقَ عمله فسيخسر، الا انه سيُخَلِّصُ، ولكن كَمَنْ يَمُرُّ في النار. اما تعلمون انكم هيكلُ الله، وان روحَ الله ساكنٌ فيكم؟ من يُفسدُ هيكلَ الله يُفسدُهُ اللهُ. لان هيكلَ اللهُ مقدَّسٌ، وهو أنتم

**هللوا:**

هللوا نبتهجُ بالربِّ، ونهللُ اللهُ مخلصنا لنبادرُ الى وجهه بالاعتراف، وبالمزامير نُهللُ له.

**انجيل الاحد التاسع بعد العنصرة**

**الانجيل: (متى 14: 22 – 34)**

في ذلك الزمان، اضطربَّ يسوعُ تلاميذهُ أن يركبوا السفينة، ويسبقوه الى العبر، حتى يصرفَ الجموع. ولما صرفَ الجموع، صعدَ وحدهُ الى الجبلِ ليُصلِّي. وعندَ المساءِ، كان وحدهُ هناك. وكانت السفينةُ في وسطِ البحرِ تكدُّها الامواج، لأنَّ الرِيحَ كانت مُعاكسة. وفي الهجعةِ الرابعةِ من الليل، أقبلَ يسوعُ نحوهم ماشياً على البحر. فلما رآه التلاميذُ ماشياً على البحر، اضطربوا وقالوا: إنه خيالٌ. ومن المخافةِ صرخوا. فللوقتِ كلِّهم يسوعُ قائلاً: تقوا، أنا هو، لا تخافوا. فأجابهُ بطرسُ قائلاً يا رب إن كنت أنت هو فمُرني أن آتي اليك على المياه. فقال: هلم. فنزلَ بطرسُ من السفينة، ومشى على المياه آتياً الى يسوع. لكنه لما رأى شدَّةَ الرِيحِ خاف. وإذ بدأ يغرُقُ، صاح قائلاً: يا ربِّ نجني. وللوقتِ مدَّ يسوعُ يده وأمسكه وقال له: يا قليلَ الايمانِ لم شككت؟ ولما ركبا السفينة، سكنت الرِيح. فجاء الذين كانوا في السفينة، وسجدوا له قائلين: بالحقيقة أنت ابنُ اللهُ. ولما عبروا، جاؤوا الى ارضِ جنيصارت.

**الأرمس:** انه واجب حقا...

**نشيد المناولة:** سبحوا الرب من السموات ...

**بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

## SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:00 pm **Confessions** after services & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 am  
at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: [frshaun@stjacobmelkite.org](mailto:frshaun@stjacobmelkite.org)

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow



Give with a banking app.

Forgot your checkbook?

Not to worry! You can still give electronically today. Start by using your smart phone's camera to scan one of these QR codes.



Give with a credit card.